

Introduction : compréhension à l'audition

Remédiation

A. REFERENCES

Plusieurs ouvrages et documents officiels ont été consultés pour construire les différents outils qui composent le module sur les stratégies de communication :

- Communauté française (2001). *Programme d'études des langues germaniques de la Communauté française, Humanités générales et technologiques, deuxième et troisième degrés*. Bruxelles, ministère de la Communauté française.
- FésEC (2000). *Programme d'études des langues modernes de l'enseignement libre pour le premier degré*. Bruxelles, Fédération de l'enseignement secondaire catholique.
- Province de Liège (2001). *Programmes d'études de langue moderne I, premier degré d'observation*. Liège, enseignement de la Province de Liège.
- Craven, M. *A handy guide to the skills students need to practice to become better listeners*. Retrieved from <http://www.onestopenglish.com/section.asp?catid=59653&docid=146218>
- Craven, M. *Some useful techniques to use when teaching listening. Why not add a tip of your own!* Retrieved from <http://www.onestopenglish.com/section.asp?catid=59653&docid=146219>
- Ur, P. (2004). *Teaching Listening Comprehension*. Cambridge : Cambridge University Press.

B. LES TÂCHES DE REMEDIATION

Ces tâches ont été créées dans le but d'aider les élèves à développer des stratégies d'écoute qui leur permettront de s'améliorer dans ce domaine. Par remédiation, nous n'entendons pas un rattrapage individuel mais une manière d'apprendre de nouvelles stratégies.

1. Discussion sur les stratégies d'écoute

Le professeur anime une discussion sur les stratégies d'écoute avec les élèves. Les résultats de cette discussion serviront de base à une petite fiche 'aide mémoire' ou à un tableau à afficher en classe. Durant cette discussion, le professeur demande aux élèves ce qui, hormis les mots, peut les aider à comprendre le message.

Pour les aider, le professeur peut éventuellement poser les questions suivantes

1. Comment remarquez-vous que plusieurs personnes parlent dans le texte ? (Certains élèves ne remarquent pas qu'il y a plusieurs voix, il est donc important d'attirer l'attention sur ce fait).
2. Comment pouvez-vous savoir où se passe le dialogue ? (Il faut attirer l'attention sur les bruitages).
3. Comment peut-on comprendre, avec quelques mots seulement, le sens global du message ? (Il faut ici insister sur les mots qui apparaissent dans un texte ou un dialogue et qui se rapportent à un thème précis).

4. Même si on ne comprend pas les paroles d'une personne, comment peut-on percevoir si elle est fâchée, joyeuse, triste ? (Il faut amener les élèves à trouver que l'intonation joue un rôle important dans la transmission d'un message).

Il est ensuite important de garder une trace de ce que les élèves ont dit pendant la discussion. On peut créer, avec eux, une petite fiche qui servira d'aide mémoire lors des compréhensions à l'audition. Une alternative serait que les élèves, aidés par le professeur, créent une affiche avec les différentes stratégies qui serait fixée à un des murs de la classe.

En voici un exemple :

Quand j'écoute, je fais attention :

- aux bruitages ;
- aux différentes voix ;
- aux mots de vocabulaire se rapportant à un thème précis ;
- à l'intonation ;
- aux émotions.

Ces indices m'aideront à mieux comprendre le message, même si je ne connais pas tous les mots de vocabulaire.

Piste de réflexion

Pour favoriser une approche déductive de la discussion en groupe-classe sur les stratégies d'écoute, il serait intéressant de se munir d'un dialogue dans une autre langue étrangère que celle(s) étudiée(s) à l'école et de le faire écouter aux élèves. Ils auraient de cette manière un support concret pour répondre à la question : hormis les mots, quels éléments peuvent vous aider à comprendre un message ? " [...] Another means that had been suggested is to give the students a text or listening passage in a language other than English and discuss the means available to them interpreting it. Such an approach can increase awareness of the features available for deriving meaning from a text or listening passage, and promotes the strategy of selective attention" (Mendelsohn, 1994, cité par Vandergrift, 2004).

2. Exercice sur le sens du message

Le premier exercice est composé de plusieurs étapes et se focalise sur le sens du message.

L'exercice a été créé de façon à respecter une gradation dans la difficulté : on comprend d'abord des éléments globaux (compréhension extensive) pour arriver petit à petit à une compréhension intensive du dialogue.

- a) Ecoute et trouve les réponses aux questions suivantes. Note dans la colonne 'indices' ce qui t'a aidé à trouver la réponse

Les élèves écoutent une fois le texte et complètent un tableau : Qui parle ? Où sont-ils ? De quoi s'agit-il ? Quelles émotions dégagent les intervenants ?

Pour chaque réponse, ils doivent noter l'indice grâce auquel ils ont trouvé la solution. La discussion menée au préalable les aidera à se focaliser sur les éléments tels que le bruit, les mots propres à un thème, les voix, les émotions et intonations.

La correction se fait immédiatement.

b) Ecoute et note les mots que tu entends

Les élèves écoutent une deuxième fois le dialogue et notent les mots qu'ils entendent.

Le professeur passe le CD en ménageant des pauses de sorte que les élèves puissent noter ce qu'ils entendent.

Une fois l'exercice terminé, le professeur demande aux élèves les mots qu'ils ont entendus et les note au tableau pour que tous les élèves puissent copier.

c) Avec les mots que tu as notés dans le cadre, essaye de raconter en français l'histoire que tu viens d'entendre

Cet exercice a été conçu pour que les élèves émettent des hypothèses quant au contenu du message, sur la base des mots notés dans l'exercice 2b.

L'enseignant demande aux élèves de raconter l'histoire, en français, par écrit. Il note ensuite au tableau les éléments trouvés par les élèves et passe le CD une troisième fois pour vérifier les hypothèses émises par les élèves. On veillera à attirer l'attention sur le fait qu'il est essentiel de vérifier la pertinence des hypothèses émises car les élèves ont souvent tendance à inventer sur la base de quelques mots entendus et à ne pas utiliser l'écoute suivante pour confirmer ou infirmer la validité de leurs suppositions.

Grâce à cet exercice, les élèves réalisent qu'ils peuvent saisir le sens du message sans pour autant comprendre tous les mots. Essayer de comprendre tous les mots est une erreur souvent commise par les élèves et n'est pas la bonne démarche à adopter lorsqu'on désire comprendre à l'audition. Comme l'écrit Penny Ur dans *Teaching Listening Comprehension* (2004) : "A foreign-language learner who tries to understand every single word that is said to him will be handicapped by his failure to do so [...] he is distressed and discouraged by his 'defective' comprehension, has the feeling that he has missed vital words, and may tell you 'I didn't understand a thing', when in fact he has, or could have, understood quite enough for communicative purpose."

d) Réponds aux questions suivantes en français

Nous arrivons maintenant à une compréhension plus intensive. Les élèves doivent donc comprendre l'histoire plus en détails.

Cet exercice comporte deux étapes :

a) *Complète le tableau ci-dessous*

L'enseignant passe le CD une quatrième fois et pour chaque plat commandé (cf. script dans le corrigé) les élèves notent le problème qui se présente.

La correction se fait immédiatement.

b) *Explique comment le repas se termine*

Les élèves racontent en français la fin de l'histoire. La correction se fait immédiatement.

e) Ecoute encore une fois le texte et souligne ce que tu ne comprends pas

Les élèves reçoivent le script de la CA pour écouter une dernière fois le dialogue. Durant l'écoute, ils entourent les mots qu'ils ne comprennent pas. L'enseignant fera ensuite un tour de classe pour prendre connaissance des mots entourés et clarifiera le lexique inconnu.

Il est important de donner le script aux élèves pour que ceux-ci puissent écouter et lire en même temps. Ils peuvent alors associer les mots aux différents sons.

3. Exercice sur l'accentuation des mots

Cet exercice a été créé pour sensibiliser les élèves à l'accentuation des mots anglais et/ou néerlandais.

Dans cet exercice, chaque syllabe du mot est représentée par une boule. La syllabe accentuée est marquée par une boule plus grosse que les autres.

Le professeur lit les mots ou les fait écouter via le CD et demande aux élèves de repérer dans la ligne, le schéma qui correspond au mot prononcé.

La correction se fait après chaque ligne de mots.

4. Exercice sur l'expression

Cet exercice a été créé dans le but de sensibiliser les élèves aux différentes intonations qui peuvent apparaître dans une CA.

L'enseignant dispose d'une liste de phrases en langue étrangère. En dessous de chaque phrase se trouvent deux émotions. Un élève est chargé de lire la phrase en transmettant d'abord la première émotion (en adoptant la bonne intonation) et ensuite la seconde.

Pour chaque phrase ainsi lue, les élèves cochent les émotions dans un tableau.

Cet exercice prend du temps, il est donc déconseillé de faire venir les élèves devant le tableau. On leur demandera simplement de se lever pour prononcer la phrase.

On vérifiera après chaque phrase si les élèves ont trouvé les bonnes émotions.

5. Exercice de découpage de phrases

Les élèves reçoivent un texte dans lequel les espaces entre les mots ont été supprimés. Ils écoutent le texte et séparent les mots au bon endroit.

Cet exercice vise à entraîner les élèves à allier la compréhension des sons et la logique du message. De plus, il permet aux élèves de se rendre compte que le rythme et l'intonation de l'interlocuteur sont des moyens pour regrouper les mots de façon significative.

6. Exercice de retranscription

Cet exercice vise aussi à entraîner l'élève à associer la compréhension des sons et le sens du message. Mais la retranscription d'un passage d'un texte est aussi un bon exercice pour améliorer l'orthographe et approfondir les connaissances lexicales. **On veillera toutefois à ne pas réaliser ce genre d'exercice comme première tâche de compréhension.** Cela sous-entendrait qu'il est nécessaire de comprendre tous les mots pour saisir le message d'un enregistrement audio. Il est préférable de commencer par une tâche visant une compréhension globale, démontrant par là qu'il est possible de comprendre un message sans en comprendre l'intégralité du lexique. L'exercice peut être effectué comme dernière tâche et doit avant tout servir à « entraîner l'oreille » et non pas à vérifier la compréhension du contenu. De même, il est important de ne pas utiliser la retranscription systématiquement, le risque étant que les élèves s'approprient cette technique à des fins de compréhension.

Les élèves écoutent un texte court et le retranscrivent. L'enseignant veillera à faire des pauses pour que les élèves aient le temps de noter. (Il est judicieux ici de rappeler aux élèves l'importance de répéter, dans la tête, les phrases et les sons avant de noter).

L'enseignant demande à un élève de venir noter la première phrase et ainsi de suite. On attirera l'attention des élèves sur les incohérences grammaticales et lexicales que pourraient comporter leurs phrases.

Il est important de rappeler que réaliser les tâches de remédiation une seule fois dans sa classe ne suffit pas. L'apprentissage des stratégies d'écoute prend du temps. Il est important de les travailler selon les besoins des élèves.

Par exemple :

- Repérer les indices porteurs de sens (bruits, sons, voix, émotions, intonations).
- Emettre des hypothèses sur le sens du message.
- Demander aux élèves de compléter un tableau avec des informations générales avant de passer à la compréhension des détails.
- Retranscrire un petit passage du texte, du dialogue.

Toutes ces stratégies ne doivent pas forcément être exercées sur une même CA, mais il est essentiel de s'en servir le plus souvent possible pour que les élèves acquièrent des automatismes.